I Ümumittifaq türkoloji qurultayın qətnamələri

(6 mart1926)

**Qurultayın yeni türk əlifbası haqqında qətnaməsi**

1. Yeni türk (latın) əlifbasının ərəb və islah olunmuş ərəb əlifbaları üzərində üstünlüklərini və texniki üstünlüyünü, həmçinin, yeni əlifbanın ərəb əlifbası il müqayisədə nəhəng mədəni-tarixi və mütərəqqi əhəmiyyətini qeyd edən Qurultay, yeni əlifbanın qəbulunu və onun ayrı-ayrı türk-tatar respublikaları və vilayətlərində həyata keçirilmə üsullarını hər bir respublikanın və hər bir xalqın öz işi sayır.
2. Bununla əlaqədar, Qurultay Azərbaycanın, SSRİ-nin vilayət və respublikalarının (Yakutiya, Qırğızıstan, İnquşetiya, Qaraçay-Çərkəz, Kabardin, Balkar, Osetiya və Çeçenistan) yeni əlifba qəbul etmələrini, Başqırdıstan, Türkmənistan, Özbəkistanda və Adıgey-Çərkəz vilayətində latın əsaslı yeni əlifba qəbulu uğrunda geniş hərəkata başlanması kimi nəhəng müsbət əhəmiyyətə malik faktı qeyd edir.

Sadalanan vilayət və respublikaların yeni türk (latın) əlifbasının qəbulu sahəsində gördükləri təqdirəlayiq işi qeyd edən və qızğın alqışlayan Qurultay, həmin islahatın onlarda da həyata keçirilə bilməsi üçün bütün türk-tatar xalqlarına Azərbaycanın və SSRİ-nin digər vilayət və respublikalarının təcrübəsini və üsullarmı öyrənməyi tövsiyə edir.

Türk dillərinin araşdırılması və türk dillərinin digər dil ailələri ilə

əlaqələri haqqında

Canlı və ədəbi türk dillərinin və dialektlərinin araşdırılması haqqında məruzəni dinləyən Qurultay, aşağıdakıları yaxın gələcək üçün vəzifələr sayır:

1. Dil materiallarının toplanması və çapı, ayrı-ayrı elmi qrammatikalar və lüğətlərin tərtibi yolu ilə ayrı-ayrı dillər, ləhcə və şivələrin dərindən, hərtərəfli araşdırılması.
2. Müqayisəli tarixi qrammatika, müqayisəli etimoloji lüğət və türk dil və dialektlərinin təsnifi üzrə hazırlıq işləri.
3. Türkologiyaya dair biblioqrafiyanın tərtibi.
4. Türk dillərinin digər Altay və uqrofin dillərinə münasibətinin yafəs nəzəriyyəsinin nailiyyətləri nəzərə alınmaqla davam etdirilməsi.
5. Beynəlxalq miqyasda türkoloji işin müəyyən plan əsasında kollektiv iş əsasında və çap işi təmin edilməklə təşkili.

Doğma dilin tədrisi metodikası üzrə

1. Türk xalqlarında doğma dilin müvəffəqiyyətlə tədrisi ayrı-ayrı dillərin və onların dialektlərinin ciddi araşdırılması və müəllimlərin yaxşı linqvistik təhsili olmadan həyata keçirilə bilməz, odur ki, həm orta, həm də ali pedaqoji təhsil müəssisələrində bu təhsil elementləri müstəqim əhəmiyyətə malik olmalıdır.
2. Savad öyrədərkən, bütöv söz (Amerika) üsulu tarixi orfoqrafiyaya malik dillərdə daha çox əhəmiyyətə malikdir.
3. Səs üsulu fonetik orfoqrafiyalı dillərdə uğurla tətbiq oluna bilər.
4. Təlimin Montessorinin səs üsulu ilə təşkilinə diqqət yetirilməsi məsləhət görülür.
5. Sırf mexaniki köçürmə yazmaq öyrədilməsi üçün əlverişsiz vasitədir. Yaxşı nəticələr əldə edilməsi üçün yazı ilə paralel, şagirdlərin diqqətinin dilin xarici formalarına cəlb edilməsi, bunun üçün yazı ilə əlaqədar müvafiq səs məsələlərinin təhlili, həlli yolundan istifadə olunması zəruridir.
6. Nitqin inkişafı üzrə məşğələlər də eyni üsullarla, yəni dilin təhlili və onun ayrı-ayrı elementlərinin mənasının müəyyənləşdirilməsilə müşayiət olunmalıdır.
7. Şagirdlərin bir çoxunun təbii ikidilliliyi bu cür məşğələlər üçün əlverişli şərt olmalıdır, həm şagirdlərin ümumi mədəni inkişafı, həm də sırf əməli məqsədlər – üsluba yiyələnmək üçün hər vəchlə inkişaf etdirilməli və istifadə olunmalıdır.
8. Qrammatikanın tədrisi zamanı formalardan çıxış edilməli, onların mənası axtarılmalıdır. Lakin unutmaq lazım deyil ki, dilin ifadə vasitələri təkcə sözlərin yox, söz birləşmələrinin də formaları və digər sintaktik vasitələrdir. Hər halda, dildə nə morfoloji, nə də sintaktik şəkildə əks olunmayan kateqoriyalar axtarmaq lazım deyil.
9. İkinci mərhələdə müstəqil fənn kimi elmi qrammatikanın öyrənilməsi arzu edilir.
10. Birinci pillədə əsas təlim materialları türk xalqlarının xalq yaradıcılığı olmalıdır.
11. İkinci pillədə ədəbiyyat həm epizodik planda, ictimaiyyətşünaslıqla əlaqəli və müasir ədəbiyyata üstünlük verməklə, həm də tarixi-ədəbi baxımdan öyrənilməlidir. Tarixi-ədəbi oçerkə digər türk xalqlarının ədəbiyyatları ilə qısa tanışlıq da daxil edilməlidir. Bununla əlaqədar xüsusi müntəxəbatlar çap olunmalıdır.

"Türk xalqlarının tarixinin araşdırılmasının müasir durumu və ən yaxın vəzifələri" məruzələri üzrə

Məruzəçilərin tezislərini və komissiyanın iclasındakı fikir mübadiləsini nəzərə alan Komissiya aşağıdakıları təklif edir:

1. SSRİ-nin türk xalqlarının maddi mədəniyyət abidələrinin araşdırılmasına ciddi diqqət yetirilməsi zəruridir. İlk növbədə mövcud qədim abidələrin qeydiyyatı həyata keçirilməlidir. Bir çox tarixi abidələr dağılmaqda olduğundan, onların qorunması üçün təcili tədbirlər görmək, ən böyük abidələri qoruq elan etmək lazımdır.
2. Bütün şərq respublika və vilayətlərində qazıntı işlərini inkişaf etdirərkən, onları məlum plan əsasında aparmaq lazımdır. İlk növbədə, Orta Asiyadan Volqaboyu və Qara dəniz sahillərinə, İrandan Xəzər dənizi sahili boy Volqanın mənsəbinə aparan ticarət karvan yollarının arxeoloji araşdırılması məsləhətdir. Yaxın beş il üçün arxeoloji işlərin planının tutulması arzu edilir.
3. Arxeoloji ekspedisiyaların təşkili zamanı yerli əhalidən olan işçilərin də cəlb olunması zəruridir.
4. Arxeoloji ekspedisiyalarla yanaşı, yazılı materialların toplanması üçün arxeorqrafik ekspedisiyalar da son dərəcə zəruridir.
5. Türk xalqlarının tarixinin öyrənilməsi sahəsində həm monoqrafik araşdırmaların, həm də sosioloji baxımdan işıqlandırılan ümumi tarix icmalların tərtibi üzrə işlərin gücləndirilməsi zəruridir.
6. Tarixi araşdırmalarda ən yeni dövrlərin, xüsusən, indiyədək çox araşdırılmış iqtisadi və sosial tarix məsələlərinin öyrənilməsinə xüsusi diqqət yetirilməlidir.
7. Türk xalqları arasında xalq və inqilabi hərəkatların araşdırılmasına ciddi diqqət yetirilməsi zəruridir. Son dövrün inqilabi hadisələrinin araşdırılma zamanı hər cür yazılı materialların toplanmasından savayı, inqilabi hadisələrin şahidi və iştirakçıları olanlar arasında sorğular aparılmasına son dərəcə böyük ehtiyac var.
8. Türk xalqlarının mədəniyyətlərinin öyrənilməsi üzrə ekspedisiyaların nəticələrinin çap olunması, SSRİ-nin şərq respublika və vilayətlərindəki abidələrin elmi təsvirinin və arxeoloji xəritələrinin nəşri çox vacibdir.
9. Türk xalqlarının tarixinə dair həm artıq çap olunan, müxtəlif salnamələr, qanun topluları, jurnallar və səpələnən, həm də indiyədək çap üz görməyən arxiv materiallarının yerli türk dillərinə tərcümə edilməklə sistemli şəkildə çapına başlamaq lazımdır.
10. SSRİ-nin türk xalqlarının tarixinə dair arxiv materiallarının siyahılarının (soraq kitabçalarının) tərtib olunması zəruridir.
11. Rus və əcnəbi alimlərin türk xalqlarının tarixinə dair ən mühüm əsərlərinin türk dillərinə tərcüməsi arzu edilir.
12. II Türkoloji Qurultayadək bir sıra arxeoloji ekspedisiyalar keçirmək və İttifaqın türk əhalisi olan bütün şərq respublika və vilayətlərində tarixi materialları çap etmək məqsədəuyğundur.

Diyarşünaslıq haqqında məruzə üzrə

1. Türkoloji işin yeganə geniş və etibarlı mədəni təməli kimi, Qurultay Diyarşünaslığın böyük əhəmiyyətini qəbul edir.
2. Qurultay müvəffəqiyyət əldə edilməsində maraqlı olan bütün türk respublikalarının Xalq Maarif Komissarlıqlarının diqqətini onların büdcələrindən Diyarşünaslığın düzgün maddi əsasının yaradılması üçün kifayət edə biləcək vəsaitin ayrılmasının zəruri olduğuna cəlb edir.
3. Qurultay belə hesab edir ki, diyarşünaslıq təşkilatının əsas formaları aşağı diyarşünaslıq özəkləri, daha sonra isə ayrı-ayrı respublikalar və vilayətlər üzrə mərkəzi bürolardır.
4. Qurultay belə hesab edir ki, bütün diyarşünaslıq təşkilatları nəzdində diyarşünaslıq məsələləri üzrə müvafiq kartotekaların yaradılması zəruridir.

Türk dillərinin orfoqrafiyası haqqında

1. Türk dilləri üçün orfoqrafiya məsələsi üzrə I Ümumittifaq Türkoloji Qurultay aşağıdakı qənaətə gəlir: mədəni dillərdə mövcud olan müasir dörd əsas elmi imla qaydalarından türk dili üçün ən uyğun gələni, əsasən, etimoloji (morfoloji) prinsiplə bu və ya digər dərəcədə kombinə edilmiş fonetik prinsipdir.
2. Etimoloji prinsipin tətbiqi ədəbi ənənənin mövcudluğundan, həmin dilin az və ya çox dərəcədə dialekt parçalanmasından və hər bir ayrıca götürülmüş halda etimoloji prinsipin yazıda bütün dialektlərin birləşdirilməsinə nə dərəcədə yardımçı olmasından və başqa cür danışanlar üçün imla qaydalarını nə dərəcədə əsaslandırmasından asılı olmalıdır.
3. İmla qaydaları üçün yalnız həmin dildə danışanların hamısı üçün aydın olan etimologiyalardan istifadə edilə bilər. Etimoloji prinsip tarixi prinsiplə qarışdırılmamalıdır və həmin sonuncu prinsipdən uzaq olmağa səy göstərilməlidir.
4. Türk dillərinə daxil olan ərəb və ümumiyyətlə, yabançı sözlərin (Avropa və s.) həmin xalqın deyiminə uyğun fonetik yazılışı prinsipi zəruridir, çünki o, xeyli hissəsi hələ də savadsız olan xalq kütlələrinin savada yiyələnməsini asanlaşdırar, yalnız ərəb dilini bilən nisbətən azsaylı ziyalılar təbəqəsi üçün çətinlik törədər.
5. Fonetik prinsip tələffüzə əsaslanır; odur ki, canlı türk dilləri üzərində müşahidələrdə hecaların növlərini, onlarda sait və samit səslərin iştirakını, xüsusən, sait və samit səslərin sözün əvvəli, ortası və sonunda işlənməsini aydınlaşdırmaq lazımdır.
6. Türk-tatar dilləri üçün hazırda mövcud olan üç əlifbadan olduğu kimi tətbiq edilən ərəb əlifbası türk dillərindən heç birinin fonetik yazı tələblərinə cavab vermir. İslah olunmuş ərəb əlifbası, hələlik, ardıcıl işlənib hazırlanmış orfoqrafiya üçün təməl olmayıb; Azərbaycanda, digər respublikalar və muxtar qurumlarda qəbul edilən latın əlifbası isə ənənəyə malik olmaması sayəsində yazının kifayət qədər fonetikliyi tələblərini ödəyə biləcək orfoqrafiyanın yaradılması üçün daha əlverişli şərait yaradır.
7. Konkret ədəbi dildə vahid orfoqrafiya formalarının qorunub saxlanmasını məsləhət görən Qurultay, bəzi türk dillərində rast olunan əyalətçilik (pərakəndəlik) meyllərini rədd edir.
8. Türk dillərinin səmərəli fonetik imla qaydalarının müəyyənləşdirilməsi üçün türk-tatar dillərinin orfoqrafiya lüğətlərinin yaradılması zəruridir.
9. Qurultay türk-tatar dillərindəki bütün səslərin ötürülməsi üçün latın əlifbası əsasında vahid elmi fonetik transkripsiyanın yaradılması məsələsinin müvafiq elmi müəssisələr tərəfindən işlənib hazırlanmasını məqsədəuyğun sayır.

Türk dillərində elmi terminologiya sistemi haqqında

1. Qrupun digər üzvlərilə əlaqənin itirilməməsi üçün doğma türk dillərində terminologiya bərqərar edərkən, hər bir dilin müəyyən qrupa mənsub olması ilə hesablaşmaq.
2. Terminologiyanın əsası kimi həmin dildə ən geniş yayılan və ona ən müvafiq olan sözlərin götürülməsi.
3. Həmin qrupda müvafiq sözlər olmadığı halda, başqa türk qruplarından sözlər əxz etmək, qeyri-türk sözlərinə nisbətən, həmin sözlərə üstünlük vermək.
4. Türk dillərində müvafiq sözlər olmadıqda, geniş kütlələrin mənimsədikləri ərəb-fars terminlərini saxlamalı, bir şərtlə ki, onlar türk qrammatika qaydalarına tabe edilsin.
5. Türk dilləri üçün bundan sonra ərəb-fars sözlərinin iqtibası mümkünsüz sayılaraq, ərəbizmlərə və fars terminlərinə qayıdışdan birdəfəlik imtina edilsin və yeni terminlər seçimi zamanı ümumavropa yönünə üstünlük verilsin.
6. Ümumavropa sözlərinin yalnız kökləri qəbul olunsun və onlar türk artikulyasiyasının təbiətinə uyğunlaşdırılsın. Qeyri-türk dillərindən artıq qəbul edilən, səslərin, yaxud hecaların yerinin və ya özlərinin müəyyən qədər dəyişməsilə artıq türk artikulyasiyasına uyğunlaşmış sözləri olduqları şəkildə saxlamalı.
7. Bu köklərlə bağlı olan bütün sonrakı etimoloji təbəqələri türk dillərinin təbiətinə tabe etməli.
8. Pedaqoji məqsədlərdən çıxış edərək, məktəb ədəbiyyatı üçün terminlər tərtibi zamanı, imkan daxilində, aşağıdakıları əsas tutmaq lazımdır:

– I pillə məktəbləri üçün yerli respublika ləhcələrini;

– II pillə məktəbləri üçün qrup terminlərini (əlavə terminləri);

– ali məktəblər üçün ümumavropa terminlərini (əlavə terminlər).

1. Geniş kütlələrin dili əsasında yaradılmış elmi dilin hüdudlarının müəyyənləşdirilməsi zaman terminləri elə sistemləşdirmək lazımdır ki, əhalinin yuxarı və aşağı təbəqələrinin dili kimi dillər yaranmasın.

Söz yaradıcılığı qanunlarmı nəzərə almaqla, hamı üçün anlaşıqlı olması məqsədilə yeni anlayışlar üçün iki türk söz kökündən ibarət mürəkkəb sözlər yaratmaq lazımdır.

1. Bir çox mənaları olan sözləri, dəqiqləşdirmək məqsədilə, yalnız bir - həmin anlayışa ən yaxın ruhlu mənada işlətmək lazımdır.
2. Terminlər tərtib edərkən anlaşıqlığı və kütlələr tərəfindən işlədilmələrini asanlaşdırmaq üçün süni olaraq qısaldılmış sözlərdən uzaq olmaq lazımdır.
3. Hər bir respublikada daimi terminoloji komissiyalar fəaliyyət göstərməli, onlar digər komissiyalarla təcrübə mübadiləsi aparmalı və bunun üçün onlardan hər hansı birinin təşəbbüsü ilə vaxtaşırı müşavirələr çağırılmalı, bu sahədəki bütün nailiyyətlər ümumiləşdirilməlidir.
4. Hər bir respublikanın ayrılıqda işinin yüngülləşdirilməsi üçün ümumtürk elmi terminlər lüğətinin yaradılması zəruri sayılsın.

Ədəbiyyat: 1926-cı il I Bakı türkoloji qurultayı. (Stenoqram materialları, biblioqrafiya və fotosənədlər) Ruscadan tərcümə, ön söz və şərhlərin müəllifləri: Professor Kamil Vəli Nərimanoğlu, Elmi işçi

**Əliheydər Ağakişiyev. «ÇİNAR-ÇAP», Bakı, 2006, səh.424-430**.